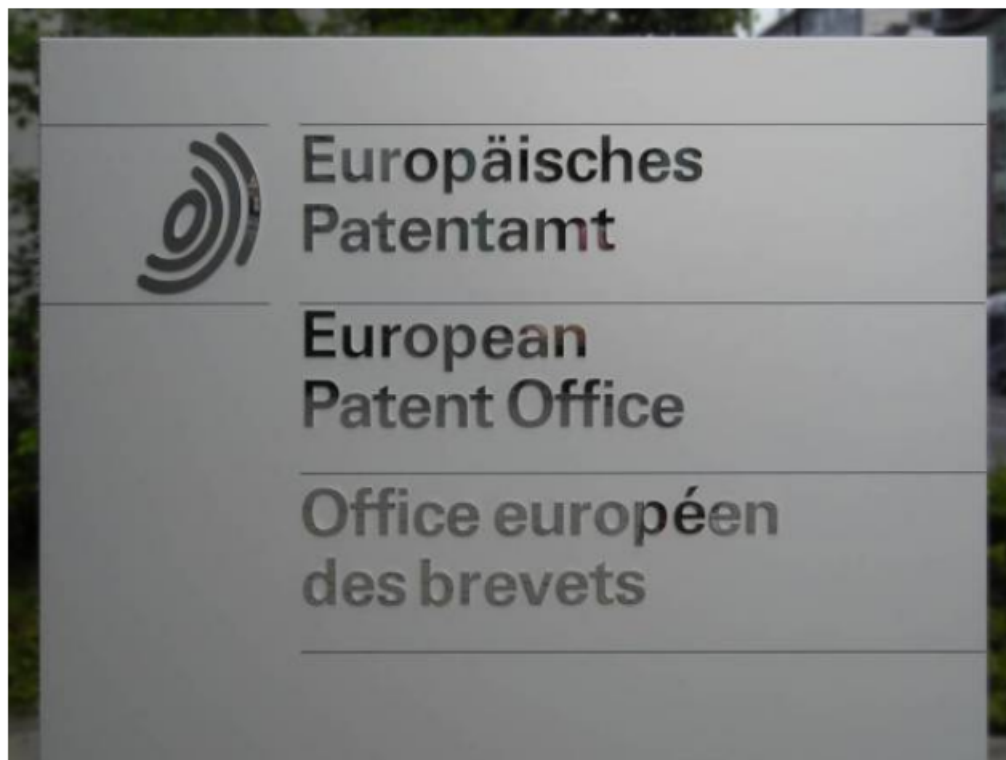
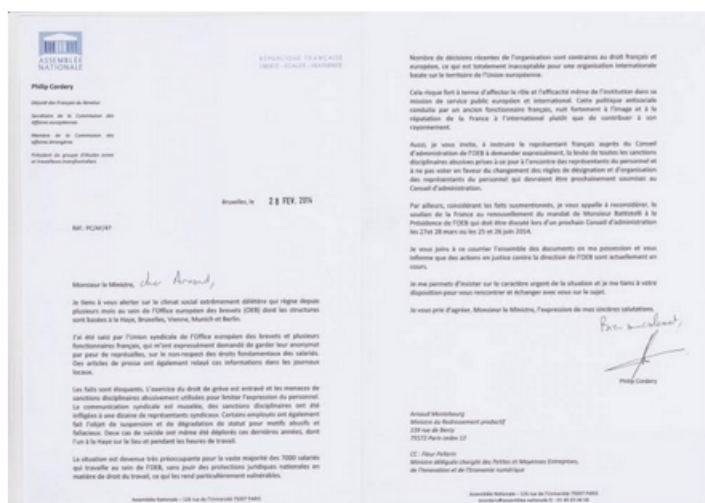


<http://www.philipcordery.fr/public/index.php/mon-blog/entry/tensions-sociales-au-sein-de-l-office-europeen-des-brevets>



Vous trouvez, ci-joint, la lettre que j'ai adressée aux ministres, Arnaud Montebourg et Fleur Pellerin pour les alerter des tensions sociales régnant à l'Office européen des brevets (OEB).

Le droit du travail doit s'appliquer partout. Il est intolérable que les droits des salariés soient bafoués d'une telle manière dans une institution internationale.



Monsieur le Ministre,

Je tiens à vous alerter sur le climat social extrêmement délétère qui règne depuis plusieurs mois au sein de l'Office européen des brevets (OEB) dont les structures sont basées à la Haye, Bruxelles, Vienne, Munich et Berlin.

J'ai été saisi par l'Union syndicale de l'Office européen des brevets et plusieurs fonctionnaires français, qui m'ont expressément demandé de garder leur anonymat par peur de représailles, sur le non-respect des droits fondamentaux des salariés. Des articles de presse ont également relayé ces informations dans les journaux locaux.

Les faits sont éloquentes. L'exercice du droit de grève est entravé et les menaces de sanctions disciplinaires abusivement utilisées pour limiter l'expression du personnel. La communication syndicale est muselée, des sanctions disciplinaires ont été infligées à une dizaine de représentants syndicaux. Certains employés ont également fait l'objet de suspension et de dégradation de statut pour motifs abusifs et fallacieux. Deux cas de suicide ont même été déplorés ces dernières années, dont l'un à la Haye sur le lieu et pendant les heures de travail.

La situation est devenue très préoccupante pour la vaste majorité des 7000 salariés qui travaille au sein de l'OEB, sans jouir des protections juridiques nationales en matière de droit du travail, ce qui les rend particulièrement vulnérables.

Nombre de décisions récentes de l'organisation sont contraires au droit français et européen, ce qui est totalement inacceptable pour une organisation internationale basée sur le territoire de l'Union européenne.

Cela risque fort à terme d'affecter le rôle et l'efficacité même de l'institution dans sa mission de service public européen et international. Cette politique antisociale conduite par un ancien fonctionnaire français, nuit fortement à l'image et à la réputation de la France à l'international plutôt que de contribuer à son rayonnement.

Aussi, je vous invite, à instruire le représentant français auprès du Conseil d'administration de l'OEB à demander expressément, la levée de toutes les sanctions disciplinaires abusives prises à ce jour à l'encontre des représentants du personnel et à ne pas voter en faveur du changement des règles de désignation et d'organisation des représentants du personnel qui devraient être prochainement soumises au Conseil d'administration.

Par ailleurs, considérant les faits susmentionnés, je vous appelle à reconsidérer, le soutien de la France au renouvellement du mandat de Monsieur Battistelli à la Présidence de l'OEB qui doit être discuté lors d'un prochain Conseil d'administration les 27 et 28 mars ou les 25 et 26 juin 2014.

Je vous joins à ce courrier l'ensemble des documents en ma possession et vous informe que des actions en justice contre la direction de l'OEB sont actuellement en cours.

Je me permets d'insister sur le caractère urgent de la situation et je me tiens à votre disposition pour vous rencontrer et échanger avec vous sur le sujet.

Je vous prie d'agréer, Monsieur le Ministre, l'expression de mes sincères salutations.

Philip Cordery



For the attention of the Minister

Dear Sir,

I am writing to draw your attention to the extremely deleterious social climate which has prevailed for a number of months at the European Patent Office (EPO), the facilities of which are based at the Hague, Brussels, Vienna, Munich, and Berlin.

I have been approached by the staff union of the European Patent Office and by a number of French officials, who have expressly requested me to safeguard their anonymity in fear of reprisals, with regard to failure to respect the fundamental rights of the employees. A number of articles in the press have likewise been reporting on this in local newspapers.

The facts speak for themselves. The exercise of the right to strike has been violated and threats of disciplinary sanctions have been abusively applied in order to limit the right of the staff to express themselves. The union has been muzzled, and disciplinary sanctions imposed on a dozen union representatives. Certain employees have likewise been subjected to suspension and demotion in status for reasons which are both abusive and fallacious. Two cases of suicide have even occurred in the past few years, one at the Hague during working hours.

The situation has become a matter of extreme concern for the vast majority of the 7,000 employees who work within the EPO without enjoying the protection accorded by national law in matters of the right to work, which has rendered them particularly vulnerable.

A number of decisions taken recently by the organization are contrary to French and European law, which is totally unacceptable for an international organization based in the territory of the European Union.

This incurs the risk in due course of affecting the role and efficiency of the institution itself, in its mission of European and international public service. This antisocial policy, pursued by a former French functionary, is seriously damaging the image and reputation of France on the international level, far from enhancing it.

I would therefore ask you to instruct the French representative on the Board of Administration of the EPO to demand expressly that all the abusive disciplinary sanctions be lifted which to date have been imposed on the representatives of the personnel, and not to vote in favour of the changes to the rulings regarding the designation and organization of the representatives of the personnel, which are shortly to be submitted to the Board of Management.

In addition to this, in view of the facts described, I call upon you to reconsider France's support for the renewal of the appointment of Mr. Battistelli to the Presidency of the EPO, which is due to be discussed at a forthcoming meeting of the Board of Management on 27 and 28 March or 25 and 26 June 2014.

I am appending to this letter all the documents in my possession, and I would inform you that legal action against the management of the EPO is currently under way.

I take the liberty of emphasising the urgent nature of the situation, and I am at your disposal to meet you and exchange views on this matter.

Yours faithfully

Philip Cordery



Sehr geehrter Herr Minister,

ich muss Sie warnend auf das extrem schädliche soziale Klima aufmerksam machen, welches seit mehreren Monaten am Europäischen Patentamt (EPA), dessen Dienstorte sich in Den Haag, Brüssel, Wien, München und Berlin befinden, herrscht.

Ich wurde von der Gewerkschaft des Europäischen Patentamts, sowie mehreren französischen Funktionären die mich aus Furcht vor Repressalien ausdrücklich um die Wahrung ihrer Anonymität baten, auf die Missachtung der fundamentalen Rechte von Arbeitnehmern angesprochen. Presseartikel haben diese Informationen ebenfalls in lokalen Tageszeitungen verbreitet.

Die Fakten sprechen für sich. Die Ausübung des Streikrechts wird behindert und ungerechtfertigte Drohungen mit Disziplinarmaßnahmen werden benutzt um Meinungsäußerungen des Personals einzuschränken. Die gewerkschaftliche Kommunikation wird mundtot gemacht, zehn Gewerkschaftsvertretern wurden Disziplinarmaßnahmen auferlegt. Eine Anzahl Mitarbeiter war auch von Suspendierungen und hierarchischer Degradierung, die auf ungerechtfertigten und höchst fragwürdigen Begründungen beruhen, betroffen. In den letzten Jahren waren sogar zwei Fälle von Selbstmord zu beklagen, einer davon in Den Haag am Arbeitsplatz und während der Arbeitszeit.

Für die große Mehrheit der am 7000 am EPA beschäftigten Mitarbeiter des EPA ist die Situation sehr beunruhigend geworden, da sie sich auf keinen nationalen Rechtsschutz mit Bezug aufs Arbeitsrecht berufen können, wodurch sie ausgesprochen leicht angreifbar sind.

Eine Anzahl in letzter Zeit gefällten Entscheidungen der Organisation sind im Widerspruch mit sowohl dem französischen als auch dem europäischen Recht, was für eine internationale Organisation mit Sitz innerhalb des Gebiets der Europäischen Union völlig inakzeptabel ist.

Dies kann letztlich zu einer Beeinträchtigung der Rolle und Wirksamkeit der Institution bei der Wahrnehmung ihrer Aufgaben im europäischen und internationalen öffentlichen Dienst führen. Diese unsoziale Politik seitens eines ehemaligen französischen Beamten fügt dem Bild und dem Ruf Frankreichs international erheblichen Schaden zu, anstatt zu seiner Ausstrahlung beizutragen.

Daher möchte ich Ihnen nahelegen, den französischen Vertreter beim Verwaltungsrat des EPA anzuweisen, ausdrücklich die Aufhebung aller missbräuchlichen Disziplinarmaßnahmen zu beantragen, die bis zum heutigen Tag gegen Vertreter des Personals verhängt wurden, und der Änderung der Regeln zur Ernennung und Organisation der Personalvertreter, die dem Verwaltungsrat in Kürze vorgelegt werden sollen, nicht zuzustimmen.

In Anbetracht der vorgenannten Tatsachen möchte ich Sie ebenfalls bitten, die Unterstützung Frankreichs zur Erneuerung des Mandats von Herrn Battistelli für die EPA-Präsidentschaft, die bei einer demnächst stattfindenden Sitzung des Verwaltungsrats, am 27.-28. März oder 25.-26. Juni 2014 zur Sprache kommen wird, zu überdenken.

Ich füge diesem Schreiben sämtliche in meinem Besitz befindlichen Dokumente bei und teile Ihnen mit, dass derzeit Gerichtsverfahren gegen die Leitung des EPA laufen.

Ich erlaube mir, den dringenden Charakter der Situation hervorzuheben, und stehe für ein Treffen und einen diesbezüglichen Meinungs austausch mit Ihnen zu Ihrer Verfügung.

Hiermit verbleibe ich, sehr geehrter Herr Minister,

Hochachtungsvoll

Philip Cordery

ASSEMBLEA NAZIONALE
Philip Cordery
[illeggibile]



Bruxelles, 28 febbraio 2014

Rif.: PC/AF/47

Onorevole Ministro, caro Arnaud,

tengo ad avvertirla del clima sociale estremamente deleterio che regna da molti mesi all'interno dell'Ufficio Europeo dei Brevetti (EPO), con sedi all'Aia, Bruxelles, Vienna, Monaco e Berlino.

L'Unione Sindacale dell'Ufficio Europeo dei Brevetti e vari funzionari francesi, che mi hanno chiesto esplicitamente di garantire il loro anonimato per paura di ritorsioni, hanno richiesto il mio intervento in relazione al mancato rispetto dei diritti fondamentali dei dipendenti. Queste informazioni sono state divulgate anche tramite alcuni articoli di giornali locali.

I fatti sono eloquenti. L'esercizio del diritto di sciopero è ostacolato, e sono state fatte illecitamente minacce di sanzioni disciplinari per limitare la libertà di espressione del personale. La comunicazione sindacale è imbavagliata e sono state comminate sanzioni disciplinari a una decina di rappresentanti sindacali. Alcuni dipendenti sono stati sospesi e sono stati inquadri a un livello inferiore per motivi illeciti e pretestuosi. Negli ultimi anni vi sono stati persino due casi di suicidio, uno all'Aia sul posto di lavoro e in orario lavorativo.

La situazione è divenuta molto preoccupante per la stragrande maggioranza dei 7000 dipendenti che lavorano all'interno dell'EPO senza usufruire delle protezioni giuridiche nazionali in materia di diritto del lavoro, una condizione che li rende particolarmente vulnerabili.

Numerose decisioni recenti dell'organizzazione sono contrarie al diritto francese ed europeo, fatto totalmente inaccettabile per un'organizzazione internazionale con sede nel territorio dell'Unione Europea.

Nel tempo, vi è il forte rischio che ciò comprometta il ruolo e persino l'efficacia dell'ente nella sua missione di Servizio pubblico europeo e internazionale. Questa politica antisociale condotta da un funzionario francese anziano nuoce fortemente all'immagine e alla reputazione della Francia a livello internazionale, anziché contribuire alla sua buona fama.

La invito inoltre a istruire il rappresentante francese presso il Consiglio di Amministrazione dell'EPO a chiedere espressamente l'annullamento di tutte le sanzioni disciplinari illecite applicate ad oggi nei confronti dei rappresentanti del personale e a non votare a favore della modifica dei regolamenti sulla nomina e sull'organizzazione dei rappresentanti del personale che in futuro dovrebbero essere sottoposti al Consiglio d'Amministrazione.

D'altronde, in considerazione dei fatti menzionati sopra, Le chiedo di riconsiderare il sostegno della Francia al rinnovo del mandato del Signor Battistelli alla Presidenza dell'EPO, che dovrà essere discusso in occasione di un prossimo Consiglio d'Amministrazione il 27 e 28 marzo o il 25 e 26 giugno 2014.

Allego a questa lettera tutti i documenti in mio possesso e La informo che sono attualmente in corso delle azioni legali contro la direzione dell'EPO.

Mi permetto di insistere sul carattere urgente della situazione e resto a Sua disposizione per un incontro e un confronto su questo argomento.

La prego di accettare, onorevole Ministro, i miei più distinti saluti,
Philip Cordery

NATIONALE VERGADERING
Philip Cordery
[onleesbaar]



Brussel, 28 februari 2014

Ref.: PC/AF/47

Zijne excellentie, beste Arnaud,

Ik hecht eraan u te wijzen op het extreem schadelijke sociale klimaat waarvan sinds enkele maanden sprake is binnen het Europees Octrooibureau (EOB), dat vestigingen heeft in Den Haag, Brussel, Wenen, München en Berlijn.

De Vakbondsunie van het Europees Octrooibureau en verschillende Franse ambtenaren hebben mij aangesproken, met de uitdrukkelijke vraag hun anonimiteit te bewaren uit angst voor represailles, over de niet-naleving van de grondrechten van werknemers. Mediaberichten in lokale kranten maken eveneens melding van deze informatie.

De feiten spreken voor zich. De uitoefening van het stakingsrecht wordt belemmerd en er wordt ten onrechte gedreigd met disciplinaire maatregelen om het personeel de mond te snoeren. De communicatie met de vakbonden wordt aan banden gelegd en een tiental vakbondsvertegenwoordigers heeft disciplinaire maatregelen opgelegd gekregen. Een aantal medewerkers is geschorst en is er op achteruit gegaan om valse en onrechtvaardige redenen. Er zijn de afgelopen paar jaar zelfs twee gevallen van zelfmoord te betreuren geweest, waarvan één in Den Haag op kantoor tijdens werktijd.

De situatie is voor het grootste deel van de 7000 werknemers die bij het EOB werkt, zeer zorgwekkend geworden, aangezien ze geen nationale juridische arbeidsrechtelijke bescherming genieten, waardoor ze extra kwetsbaar zijn.

Een reeks recente besluiten is in strijd met het Frans en Europees recht, wat voor een internationale organisatie die is gevestigd binnen de Europese Unie volslagen onacceptabel is.

Dit alles brengt een aanzienlijk risico met zich mee dat op termijn de rol en zelfs het functioneren van de instelling als Europese en internationale overheidsinstelling in het geding komen. Dit antisociale beleid dat door een vroegere Franse ambtenaar wordt gevoerd, schaadt het beeld en de reputatie van Frankrijk in hoge mate en draagt geenszins bij aan het prestige van Frankrijk.

Bovendien verzoek ik u om de Franse vertegenwoordiger in de Raad van Bestuur van het EOB te instrueren om uitdrukkelijk te vragen om de opheffing van alle disciplinaire maatregelen die tot op de dag van vandaag ten onrechte aan leden van de personeelsvertegenwoordiging worden opgelegd en niet vóór een wijziging van de regels inzake benoemingen en organisaties voor personeelsvertegenwoordiging, te stemmen, een herziening die binnenkort aan de Raad van Bestuur zal worden voorgelegd.

Overigens verzoek ik u, gezien bovenstaande feiten, de steun van Frankrijk aan de verlenging van de ambtstermijn van de heer Battistelli als voorzitter van het EOB, te heroverwegen. Deze verlenging zal in een volgende bijeenkomst van de Raad van Bestuur, op 27 en 28 maart of op 25 en 26 juni, besproken moeten worden.

Bij deze brief voeg ik alle documenten die ik in mijn bezit heb en tevens informeer ik u dat er op dit moment juridische procedures tegen de directie van het EOB lopen.

Ik wil u dan ook wijzen op het urgente karakter van de situatie en ik ben uiteraard bereid u te ontmoeten om met u over dit onderwerp van gedachten te wisselen.

Hoogachtend,
Philip Cordery

ASAMBLÉE NATIONALE
Philip Cordery
[ilegible]



Bruselas, 28 de febrero de 2014

Ref.: PC/AF/47

Señor ministro, estimado Arnaud:

Me gustaría advertirle del clima social extremadamente pernicioso que reina desde hace meses en el seno de la Oficina Europea de Patentes (OEP), con establecimientos en La Haya, Bruselas, Viena, Múnich y Berlín.

La Unión sindical de la Oficina Europea de Patentes y varios funcionarios franceses, que me han rogado de forma expresa que conserve su anonimato por miedo a represalias, se han puesto en contacto conmigo en relación con el incumplimiento de los derechos fundamentales de los trabajadores. Varios artículos han difundido igualmente esta información en diversos periódicos locales.

Los hechos hablan por sí mismos. Se están poniendo obstáculos al ejercicio del derecho de huelga y las amenazas de medidas disciplinarias se están utilizando de forma abusiva para limitar la libertad de expresión de los trabajadores. La comunicación sindical está amordazada, se han impuesto sanciones disciplinarias a una decena de representantes sindicales y ciertos empleados han sido asimismo suspendidos o descendidos de categoría por motivos abusivos y engañosos. Hemos llegado incluso a tener que deplorar dos casos de suicidio durante los últimos años, uno de los cuales, en La Haya, en el lugar de trabajo y durante el horario laboral.

Esta situación se ha convertido en un grave problema para la gran mayoría de los 7000 empleados que trabajan en la OEP, sin gozar de la protección que la legislación nacional ofrece en materia de derecho laboral, lo que hace que sean especialmente vulnerables.

Numerosas decisiones tomadas recientemente por la organización son contrarias al derecho francés y europeo, lo que es absolutamente inadmisibles en una organización internacional establecida en el territorio de la Unión Europea.

Se corre un grave riesgo de que, con el tiempo, esta situación llegue incluso a afectar al papel y a la eficacia de la institución en su misión de servicio público europeo e internacional. Esta política antisocial, aplicada por un antiguo funcionario francés, perjudica gravemente la imagen y la reputación de Francia en el ámbito internacional, en lugar de contribuir a su notoriedad.

Por esta razón, le invito a instar al representante francés dentro del consejo de administración de la OEP a que demande de forma expresa la retirada de todas las sanciones disciplinarias abusivas impuestas hasta la fecha contra los representantes de los trabajadores y a no votar a favor de la modificación de las reglas de nombramiento y organización de los representantes de los trabajadores que serán presentadas en breve ante el consejo de administración.

Por otro lado, y teniendo en cuenta los hechos anteriormente expuestos, le solicito que reconsidere el apoyo de Francia a la renovación del mandato del Sr. Battistelli como presidente de la OEP, tema que deberá ser tratado durante el próximo consejo de administración de los días 27 y 28 de marzo o 25 y 26 de junio de 2014.

Junto con esta carta le remito todos los documentos en mi poder, y le informo de que se están emprendiendo acciones legales contra la dirección de la OEP.

Me tomo la libertad de insistir en el carácter urgente de la situación y quedo a su disposición para reunirnos e intercambiar opiniones acerca de este tema.

Atentamente,
Philip Cordery